

المشكلة في ترجمة القرآن إلى لغات أخرى

فاضل السامرائي

اللغة حتى تهتم بالادوات وبالحروف وان كانت صغيرة يا دكتور عن اللغة العربية. مم. فيها يعني سعة هائلة وخطوط بيانية في التعبير في غاية الدقة في غاية مم. صح. فيها مساحة واسعة في التعبير - [00:00:00](#)

طبعا في الانجليزية قطعا لا يمكن ان تجاربها قطعا يعني لو هناك محاولات لترجمة القرآن آآ الكريم. لا كيف بترجم القرآن الكريم؟ يعني هو ممكن ان اذكر المعاني لكن الترجمة لا يمكن - [00:00:21](#)

يعني ما تقول لي كيف يترجم لم يفعل لم يؤمنوا ما امن يعني لا رجل حاضر ليس رجل حاضرا ما من رجل حاضر كيف راح يترجم هذا؟ ما رجل حاضر ما من رجل حاضر - [00:00:41](#)

لا رجل حاضرا لا رجل حاضر كيف كان راح يفرج ليس رجلا حاضرا المهم انه ما فيش راجل موجود وخلاص. لا رجل هذه يعني هل اللغة تفرق بين كل هذه التي تفضلت بها - [00:01:03](#)

هي تفرق. مم. لأن مواقف الحياة مختلفة ليست واحدة فلكل موقف هنالك تعبير دق على مواقف الحياة وما يقتضيه اية. نعم. مادا يقتضي؟ مم ولهذا تعريف البلاغة مطابقة الكلام بمقتضى الحال. مم. مادا يقتضي الحال انت؟ - [00:01:19](#)

ليس واحد يعني في التعبير لا يمكن ربما لهذا اختارها الله سبحانه وتعالى لكي تكون وعاء للقرآن الكريم لخاتمة الرسائلات يعني اذا ليس عصبيا ان نقول هذا الكلام ليس تعصبا للغة العربية لو اي واحد لو يعني انا يعني - [00:01:42](#)

يعني قرأت لكتاب مستشرقين كذا. نعم. قال والعربية فيها سعة لا يمكن ان يعني في اللغات الأخرى اللي طلعوا على اللغة وكتبوا فيها ساعة كبيرة. هم. السعة في تقول نشط ونشيط. كيف راح تقول نشط ونشيط في اكتب. غفور وغفار - [00:02:02](#)

صبور الصبار. كيف راح تستعملوا كل وحدة لها دلالة اكثر اكثرا من من صيغة واحدة. تمام. تأتي كيف يعني؟ - [00:02:30](#)